

Entdecken Sie Cochlears

freedom™  
mit SmartSound



Wir freuen uns Ihnen die neueste Generation im Bereich Cochlea Implantate vorstellen zu dürfen. Diese Innovation aus dem Hause Cochlear ist mit der revolutionären SmartSound™-Technologie ausgestattet, die Ihnen in noch mehr Alltagssituationen besseres Hören ermöglicht.

Um allen Altersstufen und Lebensstilen gerecht zu werden, haben wir ein innovatives, modulares Design entwickelt, mit dem problemlos zwischen der Konfiguration des Hinterdem-Ohr-Sprachprozessors (HdO) und des für Kinder optional am Körper getragenen Sprachprozessors gewechselt werden kann.

SmartSound ist eine revolutionäre Signalverarbeitungstechnologie, mit der Sie in immer mehr Alltagssituationen, wie z. B. bei Besprechungen, in geräuschvollen Umgebungen oder im Klassenzimmer besser hören können. Bei dieser brandneuen Digital-Technologie wird der natürliche Hörvorgang nachgebildet, so dass Sie sich auf die für Sie wichtigen Geräusche konzentrieren können.

### SmartSound Beam

Wenn Sie sich mit jemandem in einer Menschenmenge unterhalten, können die Umgebungsgereusche sehr störend sein. Mit Beam werden die Störgeräusche um Sie herum gedämpft, so dass Sie sich besser auf Ihre Unterhaltung konzentrieren können.



### SmartSound Whisper

Das Wahrnehmen und Verstehen von leisen und entfernten Geräuschen bzw. Sprache ist oft schwierig. Mit Whisper werden leisere Tonsignale verstärkt, so dass Sie sie besser verstehen können.



### SmartSound ADRO

In vielen Hörsituationen (z. B. in Einkaufszentren) überlagern sich laute und leise Geräusche. ADRO nimmt eine automatische Anpassung von Geräuschen unterschiedlicher Lautstärke vor, die dann klar und deutlich wiedergegeben werden.



[www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)

Cochlear AG  
Margarethenstrasse 47, CH - 4053 Basel, Switzerland  
Tel: 41 61 205 04 04, Fax: 41 61 205 04 05

Hear now. And always Cochlear™

Samstag, 24. September 2005

taktvoll



### «Zelia oder Ihre Welt in 4 Elementen»

«Tanzend quert Zelia Ihre Lebenswelt in phantasiereichen Bildern. Das Pendel der Zeit führt Sie durch Beziehungen, das Zuhause, die Arbeit und die Sphäre der eigenen Freiheit.»

Ein Stück von «taktvoll», einem Kulturprojekt von und für Gehörlose und Hörende.

Ort

Reithalle Teuchelweiher, Winterthur

19.30

Tür- und Kassenöffnung

20.00

Beginn «taktvoll»

22.00

Ende

Eintritt

Fr. 25.–

Organisation

Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur  
[www.altekaserne.ch](http://www.altekaserne.ch)

sichtbar GEHÖRLOSE ZÜRICH  
[www.sichtbar-gehoerlose.ch](http://www.sichtbar-gehoerlose.ch)

### Disco und Bar

Ort

Alte Kaserne  
Kulturzentrum Winterthur

21.30

Eröffnung Disco mit Bar

04.00

Schluss

Eintritt

Fr. 10.–

Organisation

Swiss Deaf Youth SGB/FSS  
[topdix.ch](http://topdix.ch)  
Ökum. Jugendarbeit ZH/AG  
Centre jeunes sourds

Junior'94

Jugendспорт SGSV/FSSS

Fabulus Pfadigruppe



## 2. SGB/FSS-Kongress Bildung – ein Menschenrecht! in Winterthur und Turbenthal

Freitag – Samstag – Sonntag  
23. – 25. September 2005



### Einladung

Der Schweizerische Gehörlosenbund freut sich, den zweiten nationalen Kongress der Gehörlosen zu organisieren. Wir laden Sie Gehörlose, Schwerhörige und Hörende sowie Fachleute zu diesem Anlass herzlich ein.

Freier Zugang zu Bildung ist ein Recht jedes Menschen. Zu diesem Gedanken möchten wir mit Ihnen auf die Entwicklung und Position der Gebärdensprache, die Mutter- oder / und Erstsprache der Gehörlosen und Hörbehinderten, zurückblicken und uns gemeinsam über die weitere Zukunft in verschiedenen Bereichen auseinandersetzen und diskutieren.

Welche Rechte haben wir heute, und werden sie zukünftig noch anerkannt?

Im Rahmenprogramm bieten wir Ihnen weitere spannende Begegnungen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Ivana Galfetti Massucco Roland Hermann Donald Shelton  
Präsidium SGB/FSS

### Veranstalter

Schweizerischer Gehörlosenbund SGB/FSS



### in Zusammenarbeit mit Partnern

Gehörlosendorf, Stiftung Schloss Turbenthal  
(100 Jahre Jubiläum)  
[www.schlosst.ch](http://www.schlosst.ch)

Stiftung Schloss Turbenthal  
Gehörlosendorf

sichtbar GEHÖRLOSE ZÜRICH  
(25 Jahre Jubiläum)  
[www.sichtbar-gehoerlose.ch](http://www.sichtbar-gehoerlose.ch)

sichtbar  
GEHÖRLOSE ZÜRICH

Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur  
[www.altekaserne.ch](http://www.altekaserne.ch)

ALTE KASERNE

Casinotheater Winterthur  
[www.casinotheater.ch](http://www.casinotheater.ch)



### Patronatskomitee

Bundesrat Pascal Couchepin  
Nationalrätin Pascale Bruderer  
Stadtpräsident Ernst Wohlwend



Freitag, 23. September 2005

## Fachtagung

Ort **Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur**

Tagungsmoderation Christine Loriol, Journalistin  
Véronique Murk, Gebärdensprachlehrerin



08.30 – 10.00 Infopoint, Registrierung, Kaffee, Jus, Wasser und Gipfeli  
10.00 – 10.15 Begrüssung und Eröffnung der Tagung  
Donald Shelton / Ivana Galfetti Massucco, Präsidium SGB/FSS  
Maja Ingold, Stadträtin Winterthur

10.15 – 10.30 Einleitung zum Motto «Bildung – ein Menschenrecht!»  
Roland Hermann, Präsidium SGB/FSS

10.30 – 12.30 «Sprache und Menschenrechte»  
Dr. Tove Skutnabb-Kangas,  
Universität von Roskilde / Dänemark



12.30 – 14.00 Stehlunch / Informationsstände

14.00 – 14.30 «Rechtliche Stellung der Gebärdensprache»  
Andreas Rieder, Eidg. Büro für die Gleichstellung  
der Menschen mit Behinderungen

14.30 – 15.00 «Gebärdensprache im Bundesgesetz über Radio und Fernsehen»  
Simon Meyer, SRG SSR idée suisse

15.00 – 15.30 «Gebärdensprache im Zentrum»  
Jan Keller, Direktor Zentrum für gehörlose und  
schwerhörige Kinder Zürich

15.30 – 16.00 Pause

16.00 – 17.00 Podiumsgespräch mit Vertretern u.a.  
• Daniel Hadorn, Vertreter der Gehörlosen im Behinderten-  
Gleichstellungsrat AGILE  
• Andrea L. Rassel, Lia Rumantscha

17.00 – 17.15 Zusammenfassung und Abschluss Tagung

Eintritte Fr. 90.–  
Fr. 80.– für SGB/FSS-Mitglieder  
Fr. 60.– für Lehrlinge / Studenten  
inkl. Stehlunch und Tagungsunterlagen

Sprache – Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch (simultan)  
– Gebärdensprache DSGS, LSF und LSI (simultan)

Hilfsmittel – Induktive Höranlage für Hörgeschädigte / Ringleitung  
– Live-Bildübertragung auf Grossleinwand  
– Kopfhörer (für simultane Übersetzung)  
– LPC / Cued Speech

Freitag, 23. September 2005

## Treffpunkt und Unterhaltung

Ort **Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur**

Zeit 20.00 – 24.00 Uhr



Treffpunkt für alle Gehörlosen, Schwerhörigen und Hörenden  
mit Getränken an der Bar und im Bistro.

Samstag und Sonntag, 24. und 25. September 2005

## Schlossfest Turbenthal

Ort **Gehörlosendorf Turbenthal**

2005 feiert die Stiftung Schloss Turbenthal, eine Institution für hör/behinderte Menschen,  
das hundertjährige Bestehen. Was 1905 als Schule begann, wandelte sich im Verlauf der  
hundert Jahre zu einem Heim mit Werkstätten und schliesslich zum heutigen Gehörlosen-  
dorf mit Wohn-, Therapie-, Pflege-, Arbeits-, Ausbildungs- und Abklärungsangeboten.  
Wir freuen uns über Ihren Besuch am Schlossfest.

Es erwartet Sie ein abwechslungsreiches Programm:

### Samstag, 24. September 2005

09.30 Uhr Eröffnung der renovierten Gärtnerei

10.00 Uhr Sponsorenlauf Lions Club

ab 11.00 Uhr Tag der offenen Tür  
Besichtigungen  
Spiel und Spass

14.00 – 16.00 Uhr Bühnenprogramm

17.00 Uhr Schlusspunkt

### Sonntag, 25. September 2005

ab 08.30 Uhr Fussballturnier

10.30 Uhr ökumenischer Gottesdienst

11.30 – 16.00 Uhr Tag der offenen Tür  
Besichtigungen  
Spiel und Spass

16.30 Uhr Rangverkündigung

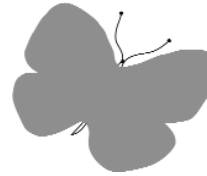
17.00 Uhr Schlusspunkt

Organisation Gehörlosendorf, Stiftung Schloss Turbenthal  
www.schlosst.ch

Sprache – Deutsch  
– Gebärdensprache DSGS  
– Gebärdensprache LSF und LSI (nach Bedarf und Möglichkeit)



Shuttle nur am Samstag (gratis)  
– Kleinbusverbindungen gemäss Fahrplan  
– Route (15 km)  
Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur – Gehörlosendorf  
Turbenthal – Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur



100 Jahre Stiftung Schloss Turbenthal 1905 – 2005

Anmeldetalon (Bitte pro Person ein Talon ausfüllen!)

## 2. SGB/FSS-Kongress vom 23. – 25. September 2005 in Winterthur und Turbenthal

Ich melde mich definitiv an für:

**Freitag**  Fachtagung  
 Theateraufführung im Casinotheater

**Samstag**  Workshop (bitte davon nur 1 auswählen)  
A  B  C  D  E  F

Nationale Delegiertenversammlung SGB/FSS  
 Nationales Jugendparlament  
 Apéro und Stehbuffet (Abendessen)  
 Schlossfest / Tag der offenen Tür in Turbenthal  
 taktvoll  
 Disco und Bar

**Sonntag**  Schlossfest / Tag der offenen Tür in Turbenthal  
 Ökumenischer Gottesdienst

Interesse für eine Bestellung einer DVD zum Kongress (ohne Ton)  
Preis ca. Fr. 50.–

Institution \_\_\_\_\_

Name / Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ / Ort \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Schreibtelefon \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

### Ich bin

gehörlos  
 schwerhörig  
 hörend  
 Usher-Syndrom-Betroffene/r

### Ich brauche folgendes:

**Lautsprache**  
 deutsch  
 französisch  
 italienisch  
 englisch (nur Freitag!)

**Gebärdensprache**  
 DSGS  
 LSF  
 LSI

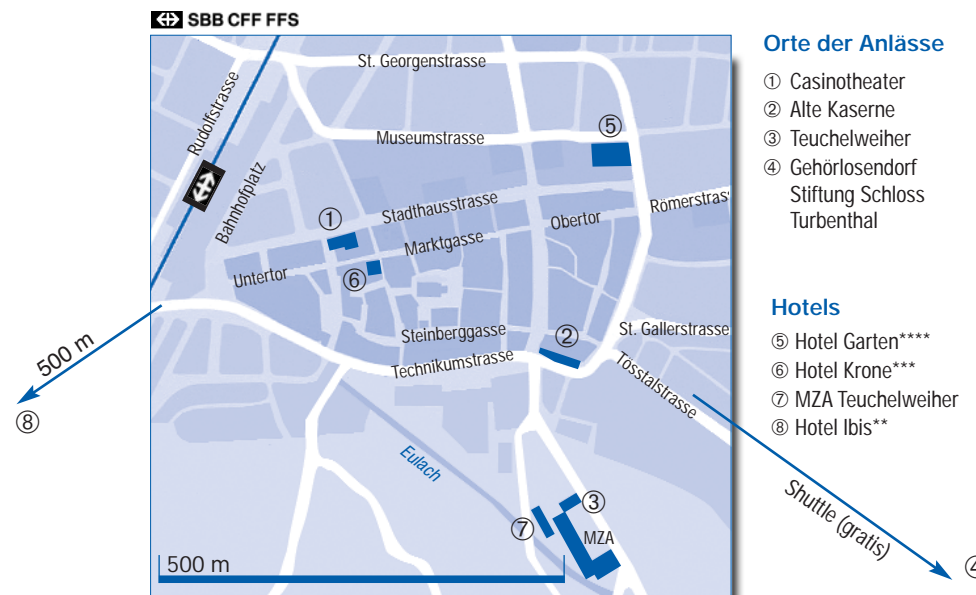
### Hilfsmittel

LPC / Cued Speech  
 Induktive Höranlage für Hörgeschädigte / Ringleitung

Ort / Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Anmeldetalon bis **spätestens 15. August 2005** vollständig ausfüllen  
und einsenden oder **faxen** an:

**Schweizerischer Gehörlosenbund SGB DS**  
Kongress 2005  
Oerlikonerstrasse 98  
8057 Zürich  
Fax 044 315 50 47





## Entdecken Sie Cochlears

freedom™  
mit SmartSound



Wir freuen uns Ihnen die neueste Generation im Bereich Cochlea Implantate vorstellen zu dürfen. Diese Innovation aus dem Hause Cochlear ist mit der revolutionären SmartSound™-Technologie ausgestattet, die Ihnen in noch mehr Alltagssituationen besseres Hören ermöglicht.

Um allen Altersstufen und Lebensstilen gerecht zu werden, haben wir ein innovatives, modulares Design entwickelt, mit dem problemlos zwischen der Konfiguration des Hinterdem-Ohr-Sprachprozessors (HdO) und des für Kinder optional am Körper getragenen Sprachprozessors gewechselt werden kann.

SmartSound ist eine revolutionäre Signalverarbeitungstechnologie, mit der Sie in immer mehr Alltagssituationen, wie z. B. bei Besprechungen, in geräuschvollen Umgebungen oder im Klassenzimmer besser hören können. Bei dieser brandneuen Digital-Technologie wird der natürliche Hörvorgang nachgebildet, so dass Sie sich auf die für Sie wichtigen Geräusche konzentrieren können.

### SmartSound Beam

Wenn Sie sich mit jemandem in einer Menschenmenge unterhalten, können die Umgebungsgereusche sehr störend sein. Mit Beam werden die Störgeräusche um Sie herum gedämpft, so dass Sie sich besser auf Ihre Unterhaltung konzentrieren können.



### SmartSound Whisper

Das Wahrnehmen und Verstehen von leisen und entfernten Geräuschen bzw. Sprache ist oft schwierig. Mit Whisper werden leisere Tonsignale verstärkt, so dass Sie sie besser verstehen können.



### SmartSound ADRO

In vielen Hörsituationen (z. B. in Einkaufszentren) überlagern sich laute und leise Geräusche. ADRO nimmt eine automatische Anpassung von Geräuschen unterschiedlicher Lautstärke vor, die dann klar und deutlich wiedergegeben werden.



[www.cochlear.com](http://www.cochlear.com)

Cochlear AG  
Margarethenstrasse 47, CH - 4053 Basel, Switzerland  
Tel: 41 61 205 04 04, Fax: 41 61 205 04 05

Hear now. And always Cochlear™

Samstag, 24. September 2005

## Nationale Delegiertenversammlung SGB/FSS

<b>Ort</b>	<b>Alte Kaserne Kulturzentrum Winterthur</b>
14.00 – 17.00	Nationale Delegiertenversammlung SGB/FSS Zu den wichtigsten Traktanden gehören die Entscheidung zur Zentralisierung SGB/FSS und der Antrag zum Beitritt in den European Union of the Deaf EUD. Dazu haben wir eine Delegation
17.30 – 18.15	Laudatio und Verleihung der – Anerkennungspreise – Innovationspreis an Preisträgerinnen und Preisträger
<b>Sprache</b>	– Deutsch, Französisch und Italienisch (simultan) – Gebärdensprache DSGS, LSF und LSI (simultan)
<b>Hilfsmittel</b>	– Induktive Höranlage für Hörgeschädigte / Ringleitung – Live-Bildübertragung auf Grossleinwand – Kopfhörer (für simultane Übersetzung) – LPC / Cued Speech



## Nationales Jugendparlament

<b>Ort</b>	<b>Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur</b>
14.00 – 17.00	Nationales Jugendparlament Zu den wichtigsten Traktanden gehören die Gründung einer neuen nationalen Dachorganisation unter dem SGB/FSS. Dazu haben wir eine Delegation vom European Union of the Deaf Youth EUDY eingeladen.
<b>Sprache</b>	– Internationale Gebärdensprache



## Apéro und Stehbuffet (Abendessen)

<b>Ort</b>	<b>Reithalle Teuchelweiher, Winterthur</b>
18.30 – 20.00	Apéro und Stehbuffet
<b>Eintritt</b>	Fr. 25.–



## Tagen mit Kultur!

Das Kongressbüro von Winterthur Tourismus ist Ihr kompetenter Partner für Veranstaltungen, Seminare, Tagungen und Gruppenreisen.

- individuell auf Ihre Bedürfnisse zugeschnittene Angebote, in der Regel innert 48 Stunden
- Idealer Anschluss an den öffentlichen Verkehr
- Die ganze Stadt, ein Tagungszentrum!



winterthur  
tourismus

winterthur tourismus  
im hauptbahnhof  
CH-8401 winterthur  
tel. +41 52 /267 68 57 kongressbüro  
tel. +41 52 /267 67 00 information  
fax +41 52 /267 68 58

[www.winterthur-tourismus.ch](http://www.winterthur-tourismus.ch)  
[www.meeting-organizer.ch](http://www.meeting-organizer.ch)  
[kongress@win.ch](mailto:kongress@win.ch)

2. SGB/FSS Kongress,  
23. – 25. September 2005

Ihr Hotelzimmer für den Kongress  
buchen Sie bei Winterthur Tourismus  
zu vorteilhaften Konditionen!

Freitag, 23. September 2005

## Theateraufführung mit simultaner Übersetzung in Gebärdensprache

<b>Ort</b>	<b>Casinotheater Winterthur</b>
Theaterstück	«Ein seltsames Paar» («The Odd Couple») von Neil Simon Schweizerdeutsch von Viktor Giacobbo Rechte: S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Viktor Giacobbo hat die bekannte Komödie «Ein seltsames Paar» von Neil Simon von Manhattan ins Zürcher Westend verlegt.

In der Loft des geschiedenen Sportreporters Oskar Mäder trifft sich regelmässig eine Pokerrunde, zu der auch Felix Unger gehört.

Nur – Felix ist verschwunden. Noch wissen Oskar und die andern Herren der Pokerrunde nicht, dass Felix sich umbringen will, weil seine Frau die Scheidung eingereicht hat. Sehr spät erscheint er dann doch noch zur Pokerrunde. Die Pokerfreunde haben in der Zwischenzeit erfahren, was passiert ist, lassen sich nichts anmerken, verfolgen Felix aber auf Schritt und Tritt. Oskar sieht schlussendlich nur eine Möglichkeit: Er nimmt Felix in seine Loft auf. Und jetzt fangen die Schwierigkeiten erst recht an.

Hier der Hypochonder und Ordnungsfanatiker Felix, da der schlampige Chaos Oskar.

Viktor Giacobbo spielt den pingeligen Felix, der nicht anspruchsvoller sein könnte. Mit seiner Kleinlichkeit beweist er, dass Sauberkeit und Wahnsinn eng beieinander liegen. Und Mike Müller ist Oskar, der mit der Schnelligkeit eines Wirbelwindes in einer ordentlichen Loft das grösste Chaos anrichten kann.

Viktor Giacobbo und Mike Müller – das seltsame Paar schlechthin!



20.00 – 20.10	Anmoderation • Paul Burkhalter, Direktor Casinotheater • Roland Hermann, Präsidium SGBFSS
20.10 – 22.30	Theateraufführung zwischen durch Pause (mit Pausengetränk und WC)
<b>Eintritt</b>	Fr. 58.–* inkl. Pausengetränk nach Wahl im Wert von Fr. 6.– (*ermässigtter Eintrittspreis für KongressteilnehmerInnen!)
<b>Organisation</b>	Casinotheater, <a href="http://www.casinotheater.ch">www.casinotheater.ch</a>
<b>Sprache</b>	– Zürcher Dialekt – Gebärdensprache DSGS (simultan)
<b>Hilfsmittel</b>	– Induktive Höranlage für Hörgeschädigte / Ringleitung



...Papier, der Bedruckstoff, der Träume zulässt. Tauchen Sie ein  
in die Welt vieler Möglichkeiten.

druck  
werkstatt®  
[www.druckwerkstatt.ch](http://www.druckwerkstatt.ch)

Samstag, 24. September 2005

## Workshops A – F

**Ort** **Alte Kaserne, Kulturzentrum Winterthur**

08.30 – 10.00 Infopoint, Registrierung, Kaffee, Jus, Wasser und Gipfeli

10.00 – 12.30 **Workshop A**  
**«Schulbildung Gehörloser»**  
 Zweisprachige Schulung Gehörloser wird seit einigen Jahren an einigen Gehörlosenschulen angewendet. An welchen Konzepten und Zielen orientiert sich die tägliche Arbeit. Wie sehen die Zwischenergebnisse heute aus.

Moderation Regula Herrsche / Christine Sanders

- Mirjam Stritt mit dem Team der Bilingualklasse, GSR (Riehen)
- Tanja Tissi / Annette Kübler, Gehörlosenschule Zürich
- Monique Aubonney, Centre pour enfants sourds de Montbrillant à Genève

**Workshop B**  
**«Einblick in Lebenssituationen Gehörloser»**  
 Sind Gehörlose in der hörenden Gesellschaft genügend integriert? Eine Feststellung aus der Sicht der Fachleute und die Ergebnisse einer Umfrage von Betroffenen, die aufzeigt, wie integriert die Betroffenen sind.

Moderation Mirjam Hiltbrand / Marie-Agnès Schädler

- Eric Herberz, Beratungsstelle für Gehörlose und Hörbehinderte Basel
- Dominique Fuhrer, Relais Surdit  Genf
- Mireille Audeoud / Peter Lienhard, Hochschule für Heilpädagogik ZH

**Workshop C**  
**«Gehörlose und Hörbehinderte in höheren Ausbildungen»**  
 Immer mehr Gehörlose und Hörbehinderte möchten eine höhere Ausbildung absolvieren und stossen auf diesem Bildungsweg immer an Grenzen. Zunehmend ist der Besuch eines Gymnasiums oder die Berufsmatura eine Bedingung dafür. Können sie eine höhere Ausbildung auch in Gebärdensprache absolvieren?

Moderation Jacqueline Füllemann / Antonella Alsop

- Robert Studler, Landenhof – Zentrum und Schweizerische Schule für Schwerhörige
- Toni Kleeb, Berufsschule für Hörgeschädigte Zürich
- Olga Meier, Beratungsstelle Studium und Behinderung Universität Zürich
- Andreas Janner, Anlaufstelle GATIG / SGB DS

**Wichtiger Hinweis** Nach Anmeldeschluss werden wir uns entscheiden, ob alle Workshops mit genügend Anmeldungen durchgeführt werden.

Kosten	Einzeleintritte / Kongresspass		SGB/FSS-Mitglieder (Ausweis zeigen!)		Lehrlinge / Studenten (Ausweis zeigen!)	
	Fr		Fr		Fr	
<b>Fachtagung</b> inkl. Stehlunch / Tagungsunterlagen	Fr	90.00	Fr.	80.00	Fr.	60.00
<b>Workshop A – F</b> inkl. Stehlunch (Mittagessen)	Fr.	35.00	Fr.	30.00	Fr.	25.00
<b>Schlossfest in Turbenthal</b> Tag der offenen Tür		gratis		gratis		gratis
<b>Shuttle Winterthur – Turbenthal</b>		gratis		gratis		gratis
<b>Delegiertenversammlung</b>		gratis		gratis		gratis
<b>Jugendparlament</b>		gratis		gratis		gratis
<b>Apéro und Stehbuffet</b> (Abendessen)	Fr.	25.00	Fr.	25.00	Fr.	25.00
<b>taktvoll</b>	Fr.	25.00	Fr.	25.00	Fr.	25.00
<b>Disco und Bar</b>	Fr.	10.00	Fr.	10.00	Fr.	10.00
<b>Kongress-Pass</b>	<b>Fr.</b>	<b>160.00</b> (statt Fr. 185.00)	<b>Fr.</b>	<b>145.00</b> (statt Fr. 170.00)	<b>Fr.</b>	<b>120.00</b> (statt Fr. 145.00)
<b>Casinotheater</b>	Fr.	58.00	Fr.	58.00	Fr.	58.00

**Workshop D**  
**«Weg zur Anerkennung der Gebärdensprache im Kanton Zürich»**  
 Die Gebärdensprache wurde über 100 Jahre diskriminiert. Anfangs Jahr hat das Zürcher Volk die Gebärdensprache in der neuen Kantonsverfassung angenommen. Welche Auswirkungen hat diese gesetzliche Anerkennung für uns?

Moderation Yen Gigandet / Brigitte Daiss-Klang

- Jutta Gstrein / Didier Jelmini, Hobby-Historiker
- Sarko Zdrawkow, Ehemaliger Geschäftsleiter sichtbar GEHÖRLOSE ZÜRICH
- Daniel Hadorn, Rechtsanwalt

**Workshop E**  
**«Telekommunikation und Informationssysteme in Gebärdensprache»**  
 Zurzeit stehen verschiedene Techniken auf dem Markt, mittels denen man in der Gebärdensprache kommunizieren und sich informieren kann. Sehen wir diese als Konkurrenz oder als eine Ergänzung?

Moderation Gregor Maier / Cédric Iseli

- Toni Koller, Videophone
- Beat Kleeb, TeleSip
- Urs Zandegiaco, UMTS Technologie – Videotelefonie

- Michel Laubacher, focus-5
- Gilles Tschopp, Pisourd

**Workshop F**  
**«Dolmetschdienst Procom»**  
 Die Procom – Stiftung Kommunikationshilfen für Hörgeschädigte vermittelt Geb rdensprachdolmetscherInnen für Weiterbildungen, Gespräche am Arbeitsplatz, Elterngespräche an Schulen, Privat-anlässe, etc. Verschiedene wichtige Informationen zur Bestellung, zum Umgang, zur Einsatzplanung, über die Kosten, etc. werden abgegeben und Fragen beantwortet.

Moderation Tina Aeschbach

- Urs Linder / Isabella Thuner / Lilly B sch, Procom Dolmetschdienst

12.30 – 14.00 Stehlunch / Informationsstände

Eintritte Fr. 35.–  
Fr. 30.– für SGB/FSS-Mitglieder  
Fr. 25.– für Lehrlinge / Studenten  
inkl. Stehlunch

Sprache (nach Bedarf und Möglichkeit)  
– Deutsch, Französisch und Italienisch (simultan)  
– Gebärdensprache DSGS, LSF und LSI (simultan)

Hilfsmittel (nach Bedarf und Möglichkeit)  
– Induktive Höranlage für Hörgeschädigte / Ringleitung  
– Live-Bildübertragung auf Grossleinwand  
– Kopfhörer (für simultane Übersetzung)  
– LPC / Cued Speech

## Für Übernachtungen

Für Übernachtungsmöglichkeiten wenden Sie sich bitte mittels beiliegendem Anmeldetalon an Winterthur Tourismus.

## Anmeldeschluss 15. August 2005

Die Teilnehmerzahl ist bei einigen Anlässen beschränkt. Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Posteingangs berücksichtigt. Zwei Wochen vor dem Anlass werden Sie die definitive Anmeldebestätigung, die Rechnung und den Programmführer per Post erhalten.

## Anmeldung und Auskünfte

Schweizerischer Gehörlosenbund SGB DS  
 Kongress 2005  
 Oerlikonerstrasse 98  
 8057 Zürich

Telefon 044 315 50 40  
 Telescrit 044 315 50 41  
 Fax 044 315 50 47  
 E-Mail sgbds@sgb-fss.ch  
 Internet www.sgb-fss.ch

## Anmeldetalon (Bitte pro Person ein Talon ausfüllen!)

## 2. SGB/FSS-Kongress vom 23. – 25. September 2005 in Winterthur und Turbenthal

Ich melde mich definitiv an für:

**Freitag**  Fachtagung  
 Theateraufführung im Casinotheater

**Samstag**  Workshop (bitte davon nur 1 auswählen)  
 A  B  C  D  E  F

- Nationale Delegiertenversammlung SGB/FSS
- Nationales Jugendparlament
- Apéro und Stehbuffet (Abendessen)
- Schlossfest / Tag der offenen Tür in Turbenthal
- taktvoll
- Disco und Bar

**Sonntag**  Schlossfest / Tag der offenen Tür in Turbenthal  
  kumenischer Gottesdienst

- Interesse für eine Bestellung einer DVD zum Kongress (ohne Ton)  
 Preis ca. Fr. 50.–

Institution \_\_\_\_\_

Name / Vorname \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ / Ort \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Telefon \_\_\_\_\_

Schreibtelefon \_\_\_\_\_

Fax \_\_\_\_\_

E-Mail \_\_\_\_\_

**Ich bin**  
 gehörlos  
 schwerhörig  
 hörend  
 Usher-Syndrom-Betroffene/r

**Ich brauche folgendes:**

**Lautsprache**  
 deutsch  
 französisch  
 italienisch  
 englisch (nur Freitag!)

**Gebärdensprache**  
 DSGS  
 LSF  
 LSI

**Hilfsmittel**  
 LPC / Cued Speech  
 Induktive Höranlage für Hörgeschädigte / Ringleitung

Ort / Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Anmeldetalon bis **spätestens 15. August 2005** vollständig ausfüllen und einsenden oder **faxen** an:

**Schweizerischer Gehörlosenbund SGB DS  
 Kongress 2005**  
 Oerlikonerstrasse 98  
 8057 Zürich  
**Fax 044 315 50 47**



# Anmeldeformular für Hotelübernachtung

**2. SGB/FSS-Kongress  
vom 23. – 25. September 2005 in Winterthur und Turbenthal**

Ankunft	Abreise
Name	Vorname
Strasse	
PLZ / Ort	
Telefon	Schreibtelefon
Fax	E-Mail


**Angaben zur Kreditkarte:**

Kreditkarte  Mastercard  Visa  \_\_\_\_\_

Kartennummer \_\_\_\_\_ Verfalldatum \_\_\_\_\_

Die Kreditkarte dient als Sicherheit und wird bei Nichterscheinen belastet.

**Bitte reservieren Sie folgendes Hotelzimmer / Unterkunft:**

Hotel	Zimmer	Preis
Garten Hotel**** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 150.00 CHF 200.00
Hotel Krone*** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 120.00 CHF 175.00
Hotel Ibis** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 100.00 CHF 130.00
MZA Teuchelweiher (Gruppenunterkunft) 	<input type="checkbox"/> Bett im 1er/2er Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im 4er-Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im 8er/12er-Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im Matratzenlager	CHF 50.00 CHF 40.00 CHF 35.00 CHF 25.00

Die Preise verstehen sich pro Zimmer oder Bett und Nacht, inkl. Frühstück, Service und Taxen. Die Unterkunft ist vor Ort am Abreisetag zu bezahlen.

Im Doppelzimmer mit folgender Person: \_\_\_\_\_

Ort / Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Anmeldeformular bis spätestens **15. August** einsenden oder **faxen** an:

**Winterthur Tourismus  
Kongressbüro**  
Im Hauptbahnhof  
8401 Winterthur  
Tel. +41 (0)52 267 68 57, Fax +41 (0)52 267 68 58, E-Mail kongress@win.ch

# Anmeldeformular für Hotelübernachtung

**2. SGB/FSS-Kongress  
vom 23. – 25. September 2005 in Winterthur und Turbenthal**

Ankunft	Abreise
Name	Vorname
Strasse	
PLZ / Ort	
Telefon	Schreibtelefon
Fax	E-Mail

**Angaben zur Kreditkarte:**

Kreditkarte  Mastercard  Visa  \_\_\_\_\_

Kartennummer \_\_\_\_\_ Verfalldatum \_\_\_\_\_

Die Kreditkarte dient als Sicherheit und wird bei Nichterscheinen belastet.

**Bitte reservieren Sie folgendes Hotelzimmer / Unterkunft:**

Hotel	Zimmer	Preis
Garten Hotel**** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 150.00 CHF 200.00
Hotel Krone*** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 120.00 CHF 175.00
Hotel Ibis** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 100.00 CHF 130.00
MZA Teuchelweiher (Gruppenunterkunft) 	<input type="checkbox"/> Bett im 1er/2er Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im 4er-Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im 8er/12er-Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im Matratzenlager	CHF 50.00 CHF 40.00 CHF 35.00 CHF 25.00

Die Preise verstehen sich pro Zimmer oder Bett und Nacht, inkl. Frühstück, Service und Taxen. Die Unterkunft ist vor Ort am Abreisetag zu bezahlen.

Im Doppelzimmer mit folgender Person: \_\_\_\_\_

Ort / Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Anmeldeformular bis spätestens **15. August** einsenden oder **faxen** an:

**Winterthur Tourismus  
Kongressbüro**  
Im Hauptbahnhof  
8401 Winterthur  
Tel. +41 (0)52 267 68 57, Fax +41 (0)52 267 68 58, E-Mail kongress@win.ch

# Anmeldeformular für Hotelübernachtung

**2. SGB/FSS-Kongress  
vom 23. – 25. September 2005 in Winterthur und Turbenthal**

Ankunft	Abreise
Name	Vorname
Strasse	
PLZ / Ort	
Telefon	Schreibtelefon
Fax	E-Mail

**Angaben zur Kreditkarte:**

Kreditkarte  Mastercard  Visa  \_\_\_\_\_

Kartennummer \_\_\_\_\_ Verfalldatum \_\_\_\_\_

Die Kreditkarte dient als Sicherheit und wird bei Nichterscheinen belastet.

**Bitte reservieren Sie folgendes Hotelzimmer / Unterkunft:**

Hotel	Zimmer	Preis
Garten Hotel**** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 150.00 CHF 200.00
Hotel Krone*** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 120.00 CHF 175.00
Hotel Ibis** 	<input type="checkbox"/> Einzelzimmer, mit Bad/Dusche <input type="checkbox"/> Doppelzimmer, mit Bad/Dusche	CHF 100.00 CHF 130.00
MZA Teuchelweiher (Gruppenunterkunft) 	<input type="checkbox"/> Bett im 1er/2er Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im 4er-Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im 8er/12er-Zimmer <input type="checkbox"/> Bett im Matratzenlager	CHF 50.00 CHF 40.00 CHF 35.00 CHF 25.00

Die Preise verstehen sich pro Zimmer oder Bett und Nacht, inkl. Frühstück, Service und Taxen. Die Unterkunft ist vor Ort am Abreisetag zu bezahlen.

Im Doppelzimmer mit folgender Person: \_\_\_\_\_

Ort / Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Anmeldeformular bis spätestens **15. August** einsenden oder **faxen** an:

**Winterthur Tourismus  
Kongressbüro**  
Im Hauptbahnhof  
8401 Winterthur  
Tel. +41 (0)52 267 68 57, Fax +41 (0)52 267 68 58, E-Mail kongress@win.ch